

Series No1: The Houses Will Gradually Disappear

家は徐々に消えていく

Photo Series by Tran Viet Van

写真シリーズ Tran Viet Van

1. Biography/ バイオグラフィー

Tran Viet Van (b. 1971, Ha Noi, Vietnam) graduated with a Bachelor of Arts in Cultural Studies from Ha Noi Cultural University in 1996. He began his career as a journalist and is currently a special reporter for *Lao Dong* newspaper.

Van has held ten solo exhibitions, including *My Mum* at the Photometria Festival (Greece), and has participated in more than eighty-five group shows across Asia, Europe, and the USA — notably *The Fifth Exposure Annual Awards* (digital showcase at the Louvre Museum, France).

He has received over one hundred international photography awards, such as Px3 (France), IPA, Master Cup (USA), TIFA (Japan), ND Awards, Travel Photographer of the Year, Pink Lady Food Photographer of the Year, and Pollux Awards (UK).

Van has published nine books, including the notable *Dharma and Life* (EU-sponsored). His works have appeared in publications such as *Photo* (France), *Silvershotz* (Australia), *Dodho* (Spain), *No Name Collective* (UK), and *International Portrait Photographer of the Year* (Australia).

He has also served as a judge for Vietnam's National Photography contests, as well as the Vietnam Film Festival.

Recently, Van made his directorial debut with *My Mother*, a short documentary that received multiple international awards, including Best Short Documentary and Best First-Time Director at the Cine Paris Film Festival (2025).

[Reference: Actu Photo Magazine, France <http://actuphoto.com/27309-le-photographe-viet-van-tran-raconte-son-art-au-vietnam.html>]

トラン・ヴィエット・ヴァン（1971年ハノイ生まれ）は、1996年にハノイ文化大学で文化学の学士号を取得。ジャーナリストとして活動を開始し、現在は労働新聞の特別記者。

これまでにギリシャ・フォトメトリアでの個展「My Mum」を含む10回の個展を開催、アジア・欧米で85回以上のグループ展に参加。

Px3（仏）、IPA、Master Cup（米）、TIFA（日本）など100以上の国際写真賞を受賞。

著書9冊のうち「Dharma and Life」はEU支援出版。作品は仏Photo誌、豪Silvershotz、西Dodhoなどに掲載。

ベトナム国家写真コンテストや映画祭の審査員を務め、短編ドキュメンタリー『My Mother』（2025）はシネ・パリ映画祭で最優秀短編賞などを受賞。

2. Motivation for the Work / 仕事へのモチベーション

I began this project from a deep personal attachment to the old apartment blocks in Hanoi — places that shaped my childhood and collective memory. As Vietnam urbanizes rapidly, I witnessed these humble structures, once full of shared laughter and struggle, being erased by the rise of glass towers. This visual disappearance felt like an emotional one

too: not only buildings vanish, but also the warmth, the rhythm, and the human connections once woven through them. Photography became a way for me to preserve that vanishing intimacy — not as nostalgia, but as reflection. I wanted to see what remains when the surface fades; to keep my eyes, as David Lynch said, 'on the doughnut, not on the hole.' Through this work, I seek to capture the resilience of ordinary lives — quiet, persistent, full of grace — and to question how memory can coexist with modernity.

私はこのプロジェクトを、ハノイの古いアパート群への深い個人的な愛着から始めました。急速に都市化が進むベトナムで、かつて共有の笑顔と苦闘に満ちていたこれらの質素な建物が、ガラスの高層ビルの台頭とともに消えつつあるのを見てきました。

建物の視覚的な消失は、精神的な消失でもありました。建物だけでなく、かつて織りなされた温もり、リズム、そして人間のつながりまでが消えていくのを感じたのです。

写真は消えゆく親密さを記録する手段となりました—懐古ではなく、反映として。表面が色あせたとき、何が残るのかを見つめたかった。デヴィッド・リンチの言葉を借りれば、「ドーナツに目を向け、穴には目をやらない」。

この作品を通じて、静かで、粘り強く、優雅さに満ちた普通の人たちのたくましさを捉え、記憶がどのように近代と共存し得るのかを問いかけます。

3. Description of the theme of the photographic series/ 写真シリーズのテーマの説明

This series explores the coexistence of memory and urban transformation through the visual and emotional remnants of Hanoi's old apartment blocks. Built during the Subsidy Period (1976–1986), these buildings reflect a unique moment in Vietnam's social and architectural history — a time when scarcity bred solidarity. Each photograph reveals not only the physical decay of these spaces but also their quiet endurance: the life that continues in hanging laundry, flickering bulbs, worn staircases, and reflective gazes. Rather than documenting disappearance, the series seeks presence focusing on what remains vibrant within what is fading. Through a balance of documentary observation and poetic symbolism, the project invites viewers to question how progress, memory, and identity intertwine within the same walls.

このシリーズは、ハノイの古いアパート群に残る視覚的・感情的な痕跡を通して、記憶と都市変容の共存を探ります。

補助経済期（1976～1986年）に建てられたこれらの建物は、欠乏の中で連帯を育んだ時代を象徴しています。

各写真は物理的な老朽化だけでなく、洗濯物、灯り、すり減った階段、静かなまなざしなどの中に息づく生命を映します。

消滅ではなく存在に焦点を当て、衰退の中に残る輝きを見つめるのです。

ドキュメンタリーと詩的象徴の融合により、進歩と記憶、そしてアイデンティティの交錯を問いかけます。

4. Images and captions (10 imagines/ 画像とキャプション (10 枚))



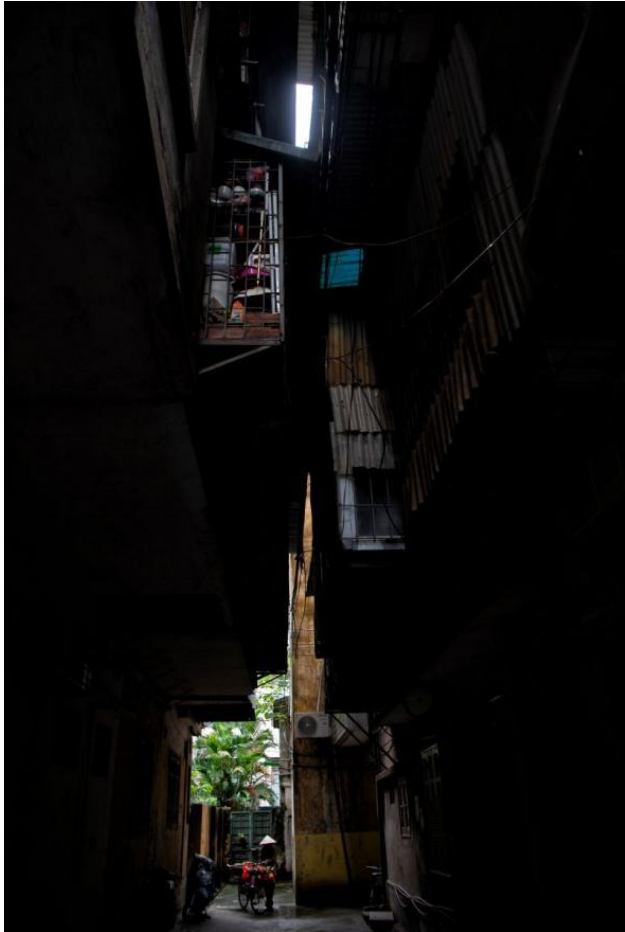
*In the misty air,
the cages stand
as echoes of
forgotten
mornings. The
bird sings,
unaware that its
song belongs to
another time.*

霧の中で、鳥籠は忘れられた朝の残響として佇む。鳥は歌う、自分の歌が別の時代に属していることを知らずに。



*Laundry floats
above the
courtyard like
fragments of
stories — each
piece a breath of
survival and
tenderness.*

中庭の上に洗濯物が物語の断片のように漂う。それぞれが生きるための息遣いと優しさを宿している。



Between decaying walls, a woman pedals her bicycle through a slit of light. Darkness frames her path, yet it cannot swallow her motion.

朽ちかけた壁の間、一筋の光の中を女性が自転車を漕いで進む。闇が彼女の行く手を遮っているが、彼女の動きを飲み込むことはできない。



Amid the harsh reality of an apartment complex, a welder finds a makeshift livelihood. A nearby billboard, a reminder of how aspirations often clash with reality.

アパートの厳しい現実の中、溶接工は間に合わせの生計を立てる。近くの看板は、夢と現実がしばしば衝突することを思い起こさせる。



A seamstress in her tiny room stitches not only fabric but fragments of daily existence — holding the world together one thread at a time.

小さな部屋の仕立て屋は、布だけでなく日常の断片を縫い合わせている。一針ごとに世界を繋ぎとめながら。



Time peels the walls, yet the kitchen remains alive — colors, smells, and silence tell the story of endurance.

時が壁を剥がしても、台所はまだ生きている。色と匂い、そして沈黙が、耐え続けた物語を語っている。



Surrounded by books and time, he faces his own reflection. Not a scene of decay, but of remembrance confronting itself.

本と時間に囲まれ、彼は自らの姿を映し出す。それは朽ち果てた風景ではなく、記憶が自らと向き合う光景だ。



An empty table, a dead plant, a glove left behind. The stillness speaks of lives once intertwined.

空っぽのテーブル、枯れた植物、置き去りにされた手袋。静寂は、かつて交わり合った人生を物語る。



Old posters still cling to the wall as she folds laundry. Between light and shadow, habit becomes a ritual of resilience.

洗濯物を畳む彼女の壁には、今も古いポスターが貼ってある。光と影の間で、習慣は回復力の儀式となる。



A child looks up from the dark stairwell, his eyes catching the first light. Hope rises where time has settled.

暗い階段から子供が顔を上げた。その目に、最初の光が映る。時が落ち着いたところに、希望が芽生える。

5. Contact:

Name: *Tran Viet Van*

Adress: *Lao Dong Newspaper, 6 Pham Van Bach str., Cau Giay ward, Hanoi city, Vietnam*

Mobile: +84904302325

Email: vietvanreporter@gmail.com

vietvanbaold@yahoo.com

Instagram: <https://www.instagram.com/vietvant/>